

ACCORDING TO THE NORTHERN HEALTH AUTHORITIES  
ONLY FULLY VACCINATED  
CAN ATTEND THE SERVICES IN PERSON

MONDAY, DECEMBER 10

ST. GREGORY OF NYSSA

NO SERVICE

TUESDAY, DECEMBER 11

VENERABLE THEODOSIUS THE GREAT

9:00AM - DIVINE LITURGY

WEDNESDAY, DECEMBER 12

MARTYR TATIANA

9:00AM - DIVINE LITURGY

THURSDAY, DECEMBER 13

MARTYRS HERMYLUS AND STRATONICUS

9:00AM - DIVINE LITURGY

FRIDAY, DECEMBER 14

VENERABLE MARTYRS OF SINAI AND RAITHO

9:00AM - DIVINE LITURGY

SATURDAY, JANUARY 15

VENERABLE PAUL OF THEBES AND JOHN THE HERMIT

9:00AM - DIVINE LITURGY

5:00PM - GREAT VESPERS



SUNDAY, JANUARY 16



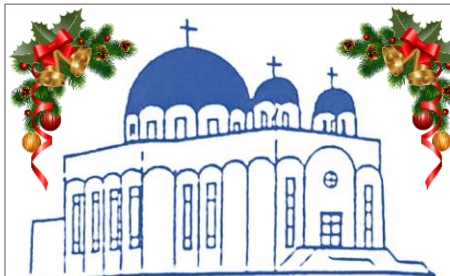
34 SUNDAY AFTER PENYECOST  
34 НЕДІЛЯ ПО ПЯТИДЕСЯТНИЦІ

10:00AM DIVINE LITURGY



PRAYER OF INTERCESSION TO SAINT GEORGE

Faithful servant of God and invincible martyr, Saint George; favored by God with the gift of faith, and inflamed with an ardent love of Christ, You did fight valiantly against the dragon of pride, falsehood, and deceit. Neither pain nor torture, sword nor death could part You from the love of Christ. I fervently implore You for the sake of this love to help me by Your intercession to overcome the temptations that surround me, and to bear bravely the trials that oppress me, so that I may patiently carry the cross which is placed upon me; and let neither distress nor difficulties separate me from the love of Our Lord Jesus Christ. Valiant champion of the Faith, assist me in the combat against evil, that I may win the crown promised to them that persevere unto the end. Amen



SAINT GEORGE'S  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors

to all who mourn or need comfort;  
to all who are weary and need rest;  
to all who seek friendship;  
to all who desire to grow  
in relationship with God;  
to all who yearn to pray;  
to all who need a Saviour,  
and in the name our Lord, says:

WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,  
Prince George BC, V2N 1T7  
PHONE: (250)-563-2015 (Church)  
(250)-563-7240 (Rectory)  
E-MAIL: pgparish@yahoo.com  
WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

- ✠ CONFESSION / СПОВІДЬ ✠  
every Saturday: 4:00-4:50pm  
or by appointment
- ✠ HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ ✠  
for the sick, by appointment,  
any time
- ✠ BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ ✠  
by appointment
- ✠ MARRIAGE / ВІНЧАННЯ ✠  
6 months notice should be given  
to the parish priest, and he should  
be contacted before any other  
arrangements are made
- ✠ FUNERAL / ПОХОРОН ✠  
by appointment

JANUARY 9, 2022  
SUNDAY AFTER THEOPHANY



Theophany is the culmination of the Christmas Season. The Feast commemorates the Baptism of Christ and the divine revelation of the Holy Trinity. At the baptism of Christ the Holy Trinity appeared clearly to mankind for the first time. All Three Persons were made manifest together.

Theophany was also a manifestation of Jesus to the world; it was the beginning of His public ministry. The "manifestation" is expressed in Scripture with the symbolism of light: "Christ has appeared and enlightened the world." Thus, January 6 is also known as the Feast of Lights.

*Do you see how many and how great blessings we would have lost, if the Lord had yielded to the exhortation of John, and declined baptism? For the heavens were shut before this; the region above was inaccessible...*

*He also renewed the old man and committed to him again the sceptre of adoption...*

*A reconciliation took place of the visible with the invisible; the celestial orders were filled with joy; the diseases of earth were healed; secret things were made known; those at enmity were restored to amity. St Hippolytus*

### 1st Antiphon

When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from an alien people \* Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us. The sea beheld this and fled,\* the Jordan turned back on its course.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us. Why was it, O sea, that you fled,\* that you, O Jordan, turned back on your course?

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

**Glory be ...** Only-begotten Son...

### 3rd Antiphon

*We sing our usual Antiphon* Come, let us sing joyfully... *with the festal refrain: Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.*

*After the Entrance, instead of* "Come let us worship...": **Come, let us worship and fall down before Christ. Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.**

**Troparion, T.8:** You came down from on high, O Merciful One,\* and accepted three days of burial\* to free us from our sufferings.\* O Lord, our life and our resurrection,\* glory be to You.

**Troparion, T.1:** When You, O Lord, were baptized in the Jordan,\* worship of the Trinity was revealed;\* the voice of the Father bore witness to You,\* naming You the "beloved Son,"\* and the Spirit in the form of a dove confirmed the Word's certainty.\* Glory to You, O Christ God,\* who appeared and enlightened the world.

*Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.*

**Kontakion, T. 8:** When You rose from the tomb,\* You also raised the dead and resurrected Adam.\* Eve exults in Your resurrection,\* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,\* O most merciful One.

*Now and for ever and ever. Amen.*

**Kontakion, T.4:** Today You have appeared to the world\* and Your light, O Lord, has been signed on us,\* who with knowledge sing Your praises.\* You have come, You have appeared, O unapproachable Light.

**Prokimenon, T.1:** Let Your mercy, O Lord, be upon us\* as we have hoped in You.

*verse:* Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

*A Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians 4:7-13: Brethren, each of us was given grace according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, When he ascended on high he made captivity itself a captive; he*

### Антифон 1

Во ізході Ізраїлевім із Єгипту, дому Якова із людей варварів;\* Стала Юдея святиня його, Ізраїль – володіння його.

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Море виділо і побігло, Йордан повернувся назад

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Що з тобою, море, що ти побігло, і з тобою, Йордане, що ти повернувся назад?

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

**Слава Отцю, ...**

### Антифон 3

*Співаємо звичайні третій антифон, Прийдіте... але зі приспівом:* Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.

*Замість* «Прийдіте поклонімся»: **Прийдіте поклонімося і припадім до Христа. Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.**

**Тропар, гл.8:** З висоти зійшов Ти, Милосердний,\* погребення прийняв Ти тридневне,\* щоб нас визволити від страстей.\* Життя і воскресіння наше,\* Господи, слава Тобі!

**Тропар, гл.1:** Коли в Йордані хрестився ти, Господи,\* Троїчне явилось поклоніння:\* бо Родителя голос свідчив тобі,\* возлюбленим Сином тебе називаючи;\* і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова.\* Явився ти, Христе Боже,\* і світ просвітив, слава тобі.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, гл.8:** Коли Ти воскрес із гробу,\* то й померлих підняв,\* і Адама воскресив;\* радіє Єва воскресінням Твоїм\* і кінці світу прославляють\* Твоє з мертвих воскресіння,\* Багатомилостивий.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак, гл.4:** Явився еси днесь вселенній\* і світло твоє, Господи, знаменувалося на нас,\* що зі зрозумінням оспівуємо тебе.\* Прийшов еси і явився еси – Світло неприступне.

**Прокімен, гл.1:** Будь, Господи, милість твоя на нас,\* бо уповали ми на тебе.

*Стих:* Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

*До Ефесян послання Св. Апостола Павла читання (4,7-13): Браття, кожному з нас дана благодать за мірою Христових дарів. Тому й сказано: "Вийшов на висоту, забрав у полон бранців, дав дари gave*

gifts to his people.' (When it says, 'He ascended', what does it mean he had also descended into the lower parts of the earth? He who but that descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that he might fill all things.) The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ.

#### **Alleluia, T.5:**

*verse:* Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

*verse:* For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

#### **Gospel: Matthew 4:12-17**

*Instead of "It is truly...":* O my soul, magnify Christ the King, baptized in the Jordan. Every tongue is at a loss to praise you as is your due, O Mother of God. Even a spirit from above is filled with dizziness when seeking to sing your praises. But since you are good, accept our faith, for you know well our love inspired by God. For it is you who protect all Christians; therefore, we magnify you.

**Communion Verse:** The Grace of God has appeared, bringing salvation to all. Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia! (3x).

*According to Galician usage, we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is baptized in the Jordan. *Instead of "We have seen the true light..." (1x) "May our mouths be filled..." (3x) and "Blessed be the Name of the Lord..." (3x).*

#### **PARISH ANNOUNCEMENTS**

◆ **JORDAN HOME BLESSING:** Our Church has a beautiful tradition of visiting people's homes in the new year with blessed Jordan waters. Spiritually, it is meant to cleanse the home of any evil or strife that has built up over the past year, so that we can start the new year on a positive note.

If you would like Fr. Andrii to visit your family & bless your home with Jordan water, please fill out the Jordan Home Blessing sign-up sheet (at the back of the church) or contact him at pparish@yahoo.com or at 1-778-387-7071

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE PROKOPCHUK, DAVE SULLIVAN, MIKE LUTZ & all who have asked us to pray for them**

людям." А те "вийшов" що означає, як не те, що він був зійшов і в найнижчі частини землі? Той же, хто був зійшов на низ, це той самий, що вийшов найвище всіх небес, щоб усе наповнити. І він сам настановив одних апостолами, інших – пророками, ще інших – євангелистами і пастирями, і вчителями, для вдосконалення святих на діло служби, на будівництво Христового тіла, аж поки ми всі не дійдемо до єдності в вірі й до повного спізнання Божого Сина, до звершеності мужа, до міри повного зросту повноти Христа.

#### **Алилуя, гл.5:**

*Стих:* Милості твоєї, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми.

*Стих:* Бо сказав: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

#### **Євангеліє: Мт 4,12-17**

*Замість Достойно:* Величай, душе моя, Царя Христа, що хрестився в Йордані. Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться й ум, і то надсвітній, коли оспівує тебе, Богородице; одначе ти, благая, прийми віру, бо любов нашу божественну знаєш, бо ти є християн заступниця, тебе величаємо.

**1 Причасний:** Явилася благодать Божа спасительна всім людям. Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя (х3).

*Згідно Галицької традиції, ми співаємо:* Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос хрестився в Йордані. *Замість "Ми бачили світло істинне..." (х1) "Нехай сповняться уста..." (х3) і "Нехай буде ім'я..." (х3).*

#### **PARISH ANNOUNCEMENTS**

◆ **CONGRATULATION** to **ALL** who celebrate his/her Birthdays or Anniversary. May the Almighty God bless them all with good health and salvation in Many Happy & Blessed Years of Life. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all those who continue financially supporting our parish. **Christmas donations: January 2nd** – \$495.00. May Our Lord reward you richly with his heavenly and earthly blessings.

◆ **A GIFT OF TIME:** Everyone has been affected by the COVID pandemic. For some the effects have been physical however many people have been affected psychologically experiencing stress, anxiety and depression. While there may be people who have more money and possessions, we all have the same amount of time: exactly 24 hours in every day. The greatest

gift you can give someone is your time. Over these holidays we encourage you to reach over the phone to connect with your fellow parishioners and share with them your gift of time. Let it be your gift to them and a gift to yourself as well as we all connect as a spiritual family.

◆ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St. George's Ukrainian Catholic Church in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: *"I give, devise, and bequeath to St. George's Ukrainian Catholic Parish - 2414 Vanier Dr, Prince George, BC., the sum of \$\_ (or \_% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."*

#### NEWS

##### HIS BEATITUDE SVIATOSLAV ADVISED HOW TO OVERCOME EVIL WITH GOOD



The Head of the UGCC stressed that good is stronger than evil. Evil can only win in the short term. Looking further ahead, we see that evil never has the last word. "Therefore, even if we feel that the world is drowning in evil, we are doing good," said His Beatitude Sviatoslav and added: "If we constantly complain about the darkness and do not light any candles by ourselves, the darkness will always cover us up."

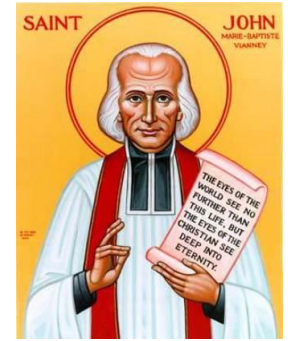
"Only if we agree and accept God's help, the Lord will lead us on the path of healing - just like every doctor prescribes homework at the end of treatment, since it is impossible to cure the disease instantly. Recovery is a process. People need to be responsible for their health and cooperate with the doctor, - the bishop explained. - The doctor can directly influence our illnesses, and when it comes to spiritual illnesses, our clergyman does not have the instrument of direct intervention, he can act only through free will of those whom he wants to help. That is why it is very important to become an ally of the one who delivers from evil.

*The UGCC Department for Information*

#### QUOTE OF THE DAY

To make us appreciate more keenly the necessity to turn our eyes to eternal blessings, God has filled our hearts with desires so vast and so magnificent that nothing in creation is capable of satisfying them. Thus it

is that in the hope of finding some pleasure, we attach ourselves to created objects and that we have no sooner possessed and sampled that which we have so ardently desired than we turn to something else, hoping to find what we wanted. We are, then, through our own experience, constrained to admit that it is but useless for us to want to derive our happiness here below from transient things. If we hope to have any consolation in this world, it will only be by despising the things which are passing and which have no lasting value and in striving towards the noble and happy end for which God has created us. Do you want to be happy, my friends? Fix your eyes on Heaven; it is there that your hearts will find that which will satisfy them completely.



**St. John Vianney**

#### BASIC GUIDELINES FOR RECEPTION OF HOLY COMMUNION

1. You are a member of the Catholic Church  
**(Orthodox faithful are welcome to receive Communion);**
2. *You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently;*
3. You attend Divine Services regularly;
4. Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church;
5. *You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy. (water and medicine does not break the fast).*
6. You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel.
7. *To the best of your ability, you are in the state of Grace.*

If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.

#### BOTTLE DRIVE FUNDRAISING (RETURN-IT EXPRESS)

##### How it works:

1. Put your containers in clear plastic bags, no sorting needed!
2. Go to an Express depot, at the kiosk use parish's phone number (250-563-2015) to log in and print your labels, one per bag.
3. Place a label on each of your bags & leave them in the bag drop area.
4. Your containers will be sorted and within 5 business days refund will be added to our Express account.